

**Rolf
Riehm**

**Zwei Frauen
2 Lady Gaga**

**Escalier
du Chant**

7



Zwei Frauen
1 Sakineh Mohammadi Ashtiani / 2 Lady Gaga

Die beiden Teile bedingen sich gegenseitig und bilden zusammen ein Lied. Sie sollen daher hintereinander aufgeführt werden.

As each part of the song requires the other, and because together they form a single song, they must be performed consecutively.

2 Lady Gaga

Tempo: quasi choraliter = ein mäßig schneller Redefluss mit äußerst flexibler Agogik

f
 In der ver-gan-ge-nen Nacht wur-den in Los An-ge-les
*p*¹⁾
 In der ver-gan-ge-nen Nacht wur-den in Los An-ge-les
*p*¹⁾
 In der ver-gan-ge-nen Nacht wur-den in Los An-ge-les

1) Lautstärken: Die beiden unteren Stimmen deutlich leiser als die obere. Es soll das Verhältnis einer Art »Melodiebegleitung« aufkommen.

f
 die M T V Vi-de-o Mu-sic A-wards ver-lie-hen.
 2)
 die M T V Vi o Mu-sic A-wards ver-lie
 2)
 die M T V Vi-de-o Mu-sic A-wards ver

2) MTV Video Music Awards = engl. Aussprache

f
 Als gro-ße Fa-vo-ri-tin galt La-dy Ga-ga, für drei-
 Als gro-ße La Ga-ga, für drei-
 Als gro-ße Fa-vo-ri-tin galt dy Ga-ga, für drei-

Abbildung: Auszug aus der Partitur

Image: Excerpt from the score

f
 zehn von ins-ge-samt sech-zehn Aus-zeich-nun-gen war sie no-mi niert.
 zehn von ins-ge-samt sech- Aus-zeich-nun-gen war sie mi niert.
 zehn von ins sech-zehn Aus-zeich-nun-gen war no

f
 Für den Haupt-preis, die zeich-nung »Vi-de des Jah-res«,
p
 Für preis, die zeich-nung »Vi o Jah-«,
p
 Für den Haupt Aus »Vi-de-o des Jah-res«,

sprechen,
 keck, mit
 Pointe

p
 hat et-was ganz schickes
f
 hat-te sich die Pop-Prin-zes-sin et-was ganz be-son-ders schickes
f
 hat sich Pop-Prin-zes-sin et ganz be-son-ders schickes

Lady Gaga

Am 12. 9. 2010 wurden in Los Angeles die MTV Video Music Awards verliehen. Als große Favoritin galt Lady Gaga, für 13 von insgesamt 16 Auszeichnungen war sie nominiert.

Für den Hauptpreis, die Auszeichnung »Video des Jahres«, betrat Lady Gaga ganz in rohes Fleisch gehüllt die Bühne. Sogar das kleine Handtäschchen war aus rohem Fleisch. »Ich weiß doch, dass ihr mich am liebsten als heißes Stück Fleisch seht!«, sagte sie, »aber ich bin kein Stück Fleisch. Wenn wir nicht bald für das kämpfen, woran wir glauben, dann werden wir nur noch so viele Rechte haben wie das Fleisch auf unseren Knochen.«

In Frankreich war die 24-jährige Popdiva jüngst allerdings vom Pech verfolgt. Ihre für Oktober geplante Tournee fiel einem Streik zum Opfer, im Dezember machte ihr das Wetter einen Strich durch die Rechnung. Die Zeitung »Le Parisien« spricht bereits von einem »Lady-Gaga-Fluch«.

Die Sängerin twitterte, sie sei »wütend und am Boden zerstört«. Ihr Konzert in Paris war kurzfristig abgesagt worden, weil die Technik fehlte. »Meine 28 Lastwagen wurden von der französischen Regierung mehr als 26 Stunden festgesetzt«, schrieb die Diva. Die französischen Behörden hatten wegen der winterlichen Straßenverhältnisse für den Großraum Paris ein Fahrverbot für Lastwagen verhängt.

On September 12 2010 the MTV Video Music Awards were awarded in Los Angeles. Lady Gaga was considered a favourite, being nominated for 13 of 16 awards. To accept the Video of the Year award she came on stage dressed entirely in raw meat. Even her tiny handbag consisted of meat. »I know you like to see me as a piece of hot meat!« she said, »but I am not. If we don't stand up for what we believe, if we don't fight for our rights, then pretty soon we're going to have as much rights as the meat on our bones.«

In France, the 24-year-old singer seems to have had some bad luck. Her planned October tour was cancelled due to a strike, and in December the weather thwarted her plans. The newspaper »Le Parisien« began speaking of a »Lady Gaga Curse«, and the singer twittered that she was »furious and devastated«. Her concert in Paris was cancelled at short notice because the technical equipment did not arrive at the venue. »All 28 of my trucks were detained by the French government going on over 26 hrs,« the singer wrote on Twitter. French authorities had issued a ban on trucks on some routes in Greater Paris.

Rolf Riehm

Zwei öffentliche Körper, in denen sich auf diametrale Weise manifestiert, welche Formen heutzutage die Verfügungsgewalt über den eigenen Körper und damit über die eigene Existenz annehmen kann. Auch die Kräfte, die an dieser öffentlichen Performance arbeiten, könnten unterschiedlicher nicht sein. Bei Frau Ashtiani ist es ein mit menschenrechtsverletzenden Methoden operierender totalitärer Staat, bei Lady Gaga ist es eine alle Grenzen bisheriger Inszenierungsformate überschreitende Selbstinszenierung (ihre letzten Songs sind über eine Milliarde Mal bei YouTube abgerufen worden). Frau Ashtiani sind alle Möglichkeiten der Selbstbestimmung aus der Hand genommen, Lady Gaga hingegen hat sie alle mit souveräner Raffinesse an sich gezogen.

Die Botschaften dieser beiden Körper sind so brutal wie unvereinbar: Ich vermag aus mir heraus nichts mehr / ich vermag alles nur aus mir heraus.

In this piece two »public bodies« demonstrate two diametrically opposed ways in which power can be exercised over someone's body and therefore their existence. The forces at work on these performances could not be more different. In the case of Mrs Ashtiani we are dealing with a state operating with methods that openly violate human rights, whereas in the case of Lady Gaga we see a form of self-promotion which exceeds all limits of previous performance formats (her songs have had more than one billion hits on YouTube). All possibilities of self-determination have been taken from Mrs Ashtiani; Lady Gaga, on the other hand, has seized opportunities to promote herself with sovereign skill.

The messages of these two bodies are as brutal as they are irreconcilable: I can no longer do anything for myself / I can do everything by myself.

Olaf Nicolai Escalier du Chant